

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawrę z nimi przymierze pokoju, będzie to przymierze z nimi na wieki.* I okażę im łaskę** i rozmnożę ich,*** i postawię swoją świątynię wśród nich na wieki. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zawrę z nimi przymierze pokoju. Będzie to przymierze wieczne. Okażę im łaskę i rozmnożę ich, i moją świątynię umieszczę wśród nich na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawrę też z nimi przymierze pokoju, które będzie przymierzem wiecznym z nimi. Osadzę ich i rozmnożę, i umieszczę swoją świątynię pośród nich na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynię też z nimi przymierze pokoju, a przymierze wieczne będzie z nimi; i osadzę ich i rozmnożę ich, i założę świątynię moją w pośrodku ich na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię z nimi przymierze pokoju, przymierze wieczne będzie im: i ugruntuję je, i rozmnożę, i dam świątynię moją w pośrodku ich na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zawrę z nimi przymierze pokoju: będzie to wiekuiste przymierze z nimi. Osadzę ich i rozmnożę, a mój przybytek pośród nich umieszczę na stałe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zawrę z nimi przymierze pokoju, będzie to przymierze wieczne z nimi. Okażę im łaskę, rozmnożę ich i postawię swoją świątynię wśród nich na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawrę z nimi przymierze pokoju. Będzie z nimi wieczne przymierze. Osadzę ich i rozmnożę. Pośród nich umieszczę Mój przybytek na zawsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawrę z nimi przymierze pokoju. Będzie to wieczne przymierze. Osadzę ich i rozmnożę. Umieszczę pośród nich moją świątynię na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawrę z nimi przymierze pokoju. Będzie [to] wieczne przymierze z nimi. Osadzę ich i rozmnożę, i na zawsze umieszczę pośród nich moje sanktuarium.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я заповім їм завіт миру, з ними буде вічний завіт. І Я поставлю посеред них на віки мої святощі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawrę z nimi Przymierze Pokoju – będzie ono z nimi Przymierzem Wiecznym. I osadzę ich, i ich rozmnożę, i pośród nich, na wieki ustanowię Moją Świątynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ” ”I zawrę z nimi przymierze pokoju; będzie to przymierze z nimi po czas niezmierny. I wyznaczę im miejsce oraz ich pomnożę, i umieszczę pośród nich moje sanktuarium na czas niezmierny.

¹⁾ <x>290 24:5</x>; <x>290 55:3</x>; <x>290 61:8</x>; <x>300 32:40</x>; <x>300 50:5</x>; <x>330 16:60</x>

²⁾ okażę im łaskę, יִנְתַּתִּים (unetattim), lub: i dam im (hojnie).

³⁾ I okażę im łaskę i rozmnożę ich : brak w G.